

JÓESTÉ!

P2009

Szerkesztőség és kiadó-
hivatal: Calea Regele
Ferdinand 66. Telefon: 61.

MINDEN ESTE MEGJELENŐ
FÜGGETLEN
POLITIKAI NAPILAP

Cluj-Kolozsvár, III. évfolyam
1. szám. 1934.
Január 1. **Hétfő**

Kolozsvár hadtestparancsnoka elrendelte
tegnap délután

az ostromállapotot

Minden szórakozóhelyet éjszaka 12 órakor be kell zárni. Tilos a csoportosulás, gyűlés, izgatás. Minden nyomtatványt cenzuráznak. Az összes lőfegyvereket holnap este 6 óráig be kell szolgáltatni

Prodan Ioan hadosztályparancsnok tegnap délből átadta a helyi hatóságok végrehajtó fejeinek az ostromállapot kihirdetésére vonatkozó rendeletét, amelyet még a délután folyamán kinyomattak és délután 5 órakor a város nyilvános helyein kifüggesztettek. A kifüggesztést kerületenként a rendőrök végezték. Az ostromállapot bizonytalan ideig tart s kezdete a hirdetésny kifüggesztésének időpontja. Az összes nyilvános helyeket éjjel 12 óráig be kell zárni. A hivatalos rendelet román és magyar szövegben jelent meg és szószó szerint így hangzik:

1. számú rendelet

Mi, Prodan Ioan hadosztálytábornok, a VI-ik hadtest parancsnoka:

Figyelemmel az 1933. december 30-án kelt 3376. számú királyi dekrétumra és az 1933. december 30-án kelt 1544. számú minisztertanácsi határozatra, amely az ország egyes területeire és központjaira elrendeli az ostromállapotot.

Közhirrre tesszük, hogy azon lakosok, akik jelen rendelet kihirdetésétől számítva a vezetésünk alatti területen és pedig Cluj város területén, bűnösöknek találtnak lázításban, valamint polgárháborúra való izgatásban, amelyet élő szóval, vagy írással követnek el, ép úgy azok, akik gyűlések, csoportosulások által, vagy más módon a törvény, az államrend és közbiztonság fenntartásának védelmére hozott rendeletek ellen vétnek, az 1933. december 30-án kelt 3376. számú királyi dekrétum rendelkezései alá vonatnak.

Kelt Cluj, 1933. december 30-án.



Comandamentul Corpului VI. Armata

Ordonanța

Nr. 1.

**Noi, General de Divizie Prodan Ioan, Comandan-
tul Corpului 6. Armată,**

**Având în vedere Înaltul Decret Nr. 3376. din 30 De-
cembrie 1933 și jurnalul Consiliului de Miniștri Nr. 1544
din 30 Decembrie 1933, prin care se declară starea de
asediu în anumite regiuni și centre din țară ;**

**Aducem la cunoștință generală, că
cu începere dela data publicării ordo-
nanței de față, toți locuitorii din terito-
riul aflat sub supravegherea noastră și
anume :**

**Municipiul Cluj, care se vor face vinovați de fap-
tele de indemn la crime, la rebeliune ațâțarea la războ-
iul civil, prin viu grai, ori prin scris, cum și acei cari prin
întâlniri, atrupamente sau alt mod vor călca legile,
regulamentele și ordonanțele menite să garanteze li-
nistea, ordinea și siguranța statului, vor cădea sub pre-
vederile Înaltului Decret Nr. 3376. din 30 Decembrie 1933.**

Data în Cluj, la 30 Decembrie 1933.

Nr. 2.

Noi, General de Divizie Prodan Ioan, Comandantul Corpului 6 Armată.

Având în vedere Înaltul Decret Regal Nr. 3876 din 30 Decembrie 1933, și Jurnalul Consiliului de Miniștri Nr. 1544. din 30 Decembrie 1933. prin care se declară starea de asediu în anumite regiuni și centre din țară, pe teritoriul acestui Comandament, declarat sub stare de asediu prin ordonanța Nr. 1 din 30 Decembrie 1933. dată de acest Comandament,

se ordona:

Art. 1.

a) Toți locuitorii vor depune armele și munițiile până la 2 Ianuarie 1934 orele 18 la autoritățile militare, chestura și comisariatele de poliție.

b) Nu au dreptul de a purta uniforme decât membrii corpurilor constituite sau a instituțiilor de stat care au dreptul prin legi speciale, a purta uniformă.

c) Orice adunare sau întrunire precum și manifestațiunile și procesiunile, ori care ar fi caracterul lor nu vor putea avea loc decât cu aprobarea noastră prealabilă. — Se exceptează întrunirea adunărilor generale a Consiliilor de Administrație, a instituțiilor de Stat sau băncilor și marilor stabilimente sau asociațiuni comerciale și industriale.

d) Toate teatrele, varieteurile și orice alte localuri publice de distracție, inclusiv restaurantele de toate categoriile, bodegile, barurile și cafenelele, se vor închide în mod obligatoriu la ora 12 noaptea; în caz de abateri aplicându-se severe sancțiuni.

e) Se institue cenzura presei și a ori căror publicațiuni în care scop se vor da instrucțiuni speciale de către organele noastre.

Art. 2.

Toți acei cari vor contraveni acestei ordonanțe, se vor pedepsi conform Legii.

Data în Cluj, la 30 Decembrie 1933.

Comandantul Corpului VI. Armata

General de Divizie **I. Prodan**

Șeful de Stat Major

Colonel **Racovitză**

Prim Comisar Regal

Lt. Colonel **Al. Terpu**

A VI. hadtest parancsnoksága.

2. számú

Rendelet

Mi, Prodan Ioan, hadosztálytábornok, a VI. Hadtest Parancsnoka,

Tekintettel az 1933. december 30-án kelt 3876, számú királyi dekrétumra, valamint
a Minisztertanács 1933. december 30-án kelt 1544. számú határozatára, amelyek elrendelik
az ostromállapotot az ország egyes területein és központjaiban, ezen parancsnokság területe
a Hadtestparancsnokság 1933. december 30-án kelt 1. számú rendelete alapján ostromállapot
alá esik és

elrendeljük:

1. cikk.

a) Minden lakó köteles fegyvereit és töltényeit 1934. január 2-án délután 6 óráig
a katonai hatóságoknak (csendőrörsök, rendőrségek és kveszturákhoz) beszoigáltatni.

b) Egyenruhát csak azon személyek viselhetnek, akik tagjai a törvény által megha-
tározott állami intézményeknek és akik külön törvények alapján erre fel vannak jogosítva.

c) Mindennemű gyülekezést, csoportosulást, valamint uccai tüntetést és felvonulást
bármily jellegűek legyenek is azok, csak előzetes engedélyünk alapján lehet tartani. Kivételt
képeznek közigazgatási tanácsok gyűlései, állami intézmények, vagy bankok, a nagyipari in
tézmények, kereskedelmi társaságok ülései.

d) Az összes színházak, varieték, valamint mindennemű más mulatóhelyek, beleértve
mindenfajta vendéglőket, bodegákat, bárakat és kávéházakat, kötelesek éjjel 12 órakor be-
zární. Az ezen rendeletet be nem tartó egyének szigorú büntetés alá esnek.

e) Elrendeljük a sajtó és mindennemű nyomtatvány cenzuráját; ezt illetőleg végre-
hajtó közegeink által külön utasításokat adunk.

2. cikk.

Mindazokat, akik jelen rendeletünk ellen vétnek, a törvény értelmében büntetjük.

Kelt Cluj, 1933. december 30-án.

I. Prodan,
 hadosztálytábornok,
 a VI. hadtest parancsnoka

Racovitza,
 ezredes, vezérkari főnök

Al. Terpu,

ezredes, királyi főbiztos

Nyomtatott a MAYER-NYOMDA
 gépeken, Cluj-Kolozsvár